

[filename: jsa list of conversations 1st ed.]

Chronological list of conversations between James Stuart and his interlocutors

First edition, 24 September 2018

Compiled by John Wright

Notes

Nearly all the conversations listed here are those recorded in the published volumes of the *James Stuart Archive*. Not every single conversation is listed individually. The word ‘etc.’ indicates a sequence of conversations, sometimes with extended breaks in the sequence.

This list does not yet take notice of the following: 1) records of a small number of conversations which have not yet been published in the *James Stuart Archive*, and which are scheduled for publication in a volume of addenda ; and 2) records of the engagements which Stuart had with interlocutors who provided him with ‘stand-alone’ praises, i.e. praises not accompanied by ‘conversations’ which the editors could incorporate into the published volumes of the *James Stuart Archive*. These will be itemized in later editions of this list.

Stuart’s early career

James Stuart (1868-1942), was born in Pietermaritzburg, and grew up in Greytown and Ixopo. In 1881-6 he attended Hurstpierpoint school in Sussex. After his return to Natal he held the following appointments: February 1888, clerk in the post office, Pietermaritzburg; 26 May 1888, clerk and interpreter to the resident magistrate, Eshowe; 1 February 1889, clerk and interpreter to the resident commissioner and chief magistrate, Zululand; March to August 1895, Acting British Consul in Swaziland; 1 September 1895 as magistrate in Ingwavuma (until 31 March 1898?); October 1898 to March 1899, second appointment as Acting British Consul in Swaziland. For the next two years Stuart was acting magistrate for short periods in various centres in Natal: Pietermaritzburg, Umzinto, Stanger, Durban, Mpendle, Pietermaritzburg again, Howick, and Ladysmith (where he was stationed from September 1900 to early 1901).

Conversations

9.1.1894

Mabele kaMagidi

1897

10.1.1897 etc.

Socwatsha kaPhaphu

18.10.1897 etc.

Ndukwana kaMbengwana

24.10.1897

Ndaba

25.10.1897

Ndukwana kaMbengwana

25.10.1897

Mtshodo

25.10.1897

Sibindi

3.11.1897		Ndukwana kaMbengwana
4.11.1897		Mkakwa kaSiphike
8.11.1897 etc.		Mahungane and Nkomuza
12.11.1897		Mqayikana
1898		
2.11.1898	Bremersdorp	Macebo, Dyer
19.11.1898		Mgoqo
21.11.1898 etc.		Zulu
25.11.1898		Mabola
25.11.1898		Giba kaSobhuza and Mnkonkoni
26.11.1898		Mnkonkoni
26.11.1898 etc.		Tikuba kaMagongo
26.11.1898 etc.		Zulu
29.11.1898		Thring, Mark
17.12.1898 etc.		Gama, John
19.12.1898		Falaza
19.12.1898		Zulu
21.12.1898		Kunene, Cleopas
27.12.1898		Gedle
29.12.1898		Zulu
1899		
4.1.1899		Zibokwana kaNyamanyenja
5.1.1899		Zulu
14.6.1899	Pmburg?	Teteleku kaNobanda
16.6.1899 etc.	Pmburg	Qalizwe
23.6.1899		Ngangezwe kaNomsimekwana
24.6.1899		Mini, Stephen
26.6.1899 etc.		Qalizwe
7.8.1899 etc.	Umzinto	Qalizwe
30.8.1899		Shonkwani kaMntungwana
11.8.1899	Umzinto	Ginga
11.8.1899 etc.	Umzinto?	Gedle
17.8.1899 etc.	(Umzinto)	Qalizwe
19.8.1899 etc.	(Umzinto)	Tritton, Dr
8.10.1899 etc.	Stanger	Makewu
14.10.1899	Stanger	Ngabiyana kaBhiji and Masana kaSigqulela
12.11.1899	Stanger	Hangu kaNoshiya
13.11.1899 etc.	Stanger	Sijewana kaMjanyelwa
15.12.1899		Mhlanimpofu, Philip
1900		
3.1.1900		Socwatsha kaPhaphu
9.3.1900	Durban	Qalizwe
11.7.1900 etc.	Mpendle	Antel, Mr
c.15.7.1900	Mpendle	Ndukwana kaMbengwana
4.8.1900 etc.	Pmburg	Qalizwe
5.8.1900	Pmburg	Shepstone, Rupert
10.8.1900		Tritton, Dr

12.8.1900 etc.	Howick	Qalizwe
13.8.1900	Howick	Ndukwana kaMbengwana
10.9.1900	Ladysmith	Kumalo, Johannes
10.9.1900 etc.		Ndukwana kaMbengwana
20.9.1900		Mgidini kaMncakwana
20.9.1900 etc.	Ladymith	Ndukwana kaMbengwana
5.10.1900	(Ladysmith)	Qalizwe
12.10.1900 etc.	Ladysmith	Kumalo, John
14.10.1900 etc.	Ladysmith	Ndukwana kaMbengwana
15.10.1900 etc.	Ladysmith	Malamba
16.10.1900	Ladysmith	Qalizwe
16.10.1900 etc.	Ladysmith	Ndukwana kaMbengwana
19.10.1900	Ladysmith	Nukani
28.10.1900 etc.	Ladysmith	Kumalo, John
30.10.1900	Ladysmith	Coventry, G.H.
31.10.1900 etc.	Ladysmith	Ndukwana kaMbengwana
1.11.1900	Ladysmith	Qalizwe
14.11.1900		Mahlakula
14.11.1900	(Ladysmith)	Qalizwe
16.11.1900		Ndukwana kaMbengwana
17.11.1900 etc.	(Ladysmith)	Qalizwe
22.11.1900 etc.	Ladysmith	Kumalo, John
25.11.1900 etc.		Ndukwana kaMbengwana
11.12.1900	(Ladysmith)	Qalizwe
18.12.1900		Mabindela kaNtulini
20.12.1900		Colenbrander, H.J.
20.12.1900		Msimango, Ezra
22.12.1900	(Ladysmith)	Riddell, Mr
24.12.1900 etc.		Ndukwana kaMbengwana
27.12.1900	(Ladysmith)	Thomseni
29.12.1900, etc.	Ladysmith	Kumalo, John et al.
1900 or early 1901	Ladysmith?	Vezi

From March 1901 Stuart was a magistrate in Durban. He was government representative in the first Zulu orthography conference held in Durban in 1905.

1901

8.12.1901		Gilson, C.H.
9.12.1901		Dlozi kaLanga [see under Socwatsha]
12.12.1901		Stuart, C.T.
22.12.1901 etc.		Ndukwana kaMbengwana
28.12.1901 etc.	Durban	Socwatsha kaPhaphu

1902

2.2.1902 etc.		Majuba kaSibukula [sp?]
13.4.1902		Sisekelo
17.5.1902		Dlozi kaLanga
c.July 1902		Ndukwana kaMbengwana
6.7.1902		Ndukwana kaMbengwana

9.7.1902 etc.	Mkhando kaDlova
16.7.1902	Deare, G.
19.7.1902 etc.	Mkhando kaDlova
10.8.1902	Dlozi kaLanga
10.8.1902 etc.	Mkhando kaDlova
11.9.1902	Ngcamu, John
12.10.1902 etc.	Ndukwana kaMbengwana
7.11.1902 etc.	Ndlovu kaThimuni

1903

7.1.1903 etc.	Mhuyi kaThimuni
11.1.1903	Ndlovu kaThimuni
18.1.1903	Ndukwana kaMbengwana
2.5.1903	Nungu kaMashobana
9.2.1903 etc.	Jantshi kaNongila
9.2.1903	Mbovu kaMshumayeli
22.3.1903	Ndlovu kaThimuni
22.3.1903	Mshwayiza
30.3.1903	Ndukwana kaMbengwana
8.4.1903 etc.	Khambi kaMashobana
18.4.1903	Ndukwana kaMbengwana
18.4.1903 etc.	Nombango
29.4.1903 etc.	Ndukwana kaMbengwana
2.5.1903	Nungu
7.5.1903 etc.	Magidi kaNgomane
9.5.1903	Ndlovu kaThimuni
12.5.1903 etc.	Ndukwana kaMbengwana
28.5.1903 etc.	Thununu kaNonjiya
5.6.1903	Stuart, Mary
6.6.1903 etc.	Thununu kaNonjiya
21.6.1903	Ndukwana kaMbengwana
8.7.1903 etc.	Madikane kaMlomowethole
30.8.1903 etc.	Mgidlana kaMpande
3.9.1903 etc.	Ndukwana kaMbengwana
5.9.1903 etc.	Qalizwe
6.9.1903 etc.	Ndukwana kaMbengwana
13.9.1903	Nungu
10.10.1903 etc.	Nhlamba
11.10.1903	Ndukwana kaMbengwana
11.10.1903 etc.	Bikwayo kaNoziwawa
18.10.1903	Nungu

1904

24.1.1904	Socwatsha kaPhaphu
7.2.1904 etc.	Mbovu kaMshumayeli
8.2.1904	Magidi
29.6.1904	Socwatsha kaPhaphu
7.8.1904	Mbovu kaMshumayeli
9.8.1904	Meseni kaMusi
11.8.1904 etc.	Ngidi kaMcikaziswa

29.8.1904		Mbovu kaMshumayeli
8.9.1904 etc.		Mmemi kaNguluzane
11.9.1904 etc.		Mbovu kaMshumayeli
12.10.1904 etc.		Mmemi kaNguluzane
15.10.1904		Colenso, Miss
24.10.1904		Qalizwe
3.11.1904 etc.		Ngidi kaMcikaziswa
10.11.1904 etc.		Mbovu kaMshumayeli
21.11.1904 etc.		Luzipho
1905		
2.2.1905 etc.		Maquza kaGawushane
4.2.1905		Shonkwani kaMntungwana
8.2.1905	Durban	Nembula, Norman
18.2.1905 etc.		Mageza kaKwefunga
27.2.1905 etc.		Dinya kaZokozwayo
8.4.1905		Nembula, Norman
10.4.1905 etc.		Mkhothana kaZulu
13.4.1905 etc.		Mcothoyi [sp?] kaMnini
18.4.1905 etc.		Socwatsha kaPhaphu
18.4.1905 etc.		Mkhehlangana kaZulu
20.4.1905 etc.		Maziyana kaMahlabeni
21.4.1905		Mkhehlangana kaZulu
22.4.1905 etc.		Socwatsha kaPhaphu
23.4.1905 etc.		Maziyana kaMahlabeni
24.4.1905 etc.		Socwatsha kaPhaphu
27.4.1905 etc.		Maziyana kaMahlabeni
27.4.1905 etc.		Melaphi kaMagaye
29.4.1905		Qalizwe
5.5.1905 etc.		Magidigidi kaNobhebhe
13.5.1905		Madlebe kaNjinjana
27.5.1905 etc.		Madikane kaMlomowethole
28.5.1905 etc.		Mkothana kaZulu
8.6.1905 etc.		Nembula, Norman
13.6.1905		Sivivi kaMaqungo
8.7.1905 etc.		Mayinga kaMbhekuzana
11.7.1905		Mkhothana kaZulu
25.7.1905		Sojuba
27.7.1905 etc.		Nembula, Norman
? .8.1905 etc.		Ndongeni kaXoki
25.8.1905 etc.		Mahaya kaNongqabana
14.9.1905		Mankulumana kaSomaphunga
15.9.1905 etc.		Ndongeni kaXoki
14.10.1905		Madikane kaMlomowethole
17.10.1905 etc.		Ngidi kaMcikaziswa

From early in the rebellion of 1906, Stuart was an Intelligence Officer with one of the columns of the colonial forces. After the rebellion, from September 1906 to June 1907, he was secretary to the Natal Native Affairs Commission. He was government representative in

the second Zulu orthography conference, held in Pietermaritzburg in 1906, and the third, held in Durban in 1907. On 1 July 1909 he was appointed Assistant Secretary for Native Affairs in Natal.

1906

1.12.1906		Bru-de-Wold, Col. H.T.
4.12.1906		Socwatsha kaPhaphu
4.12.1906		Nkantolo
5.12.1906		Saunders, C.R.
6.12.1906		Tomu kaMankayiyana
8.12.1906		Fynn, Henry F.
23.12.1906 etc.		Msime kaBheje

1907

6.3.1907 etc.	Durban	Sivivi kaMaqungo
1.6.1907	Eshowe	Stavem, Rev. O.
2.6.1907 etc.		Nhlekele kaMakhana
3.6.1907		Mgqibelo and Nguna
4.6.1907	Gingindlovu	Shingana kaMpande
16.6.1907	Pmburg	Shisa kaMsingizana
17.6.1907		Sutton, Sir G.
17.6.1907 etc.		Mirrlees, W.J.
25.6.1907 etc.		Bazley, William
27.6.1907	Pmburg	Cooper, A.W.
28.6.1907		Samuelon, S.O.
30.6.1907		Magojela kaMfanawendlela
30.6.1907	Pmburg	Wondi
30.6.1907?		Shingana kaMpande
23.8.1907 etc.		Socwatsha kaPhaphu
3.10.1907		Cane, Christian
19.10.1907		Nembula, Norman
25.10.1907 etc.		Nombashini kaNdlela

1908

4.8.1908 etc.		Socwatsha kaPhaphu
4.3.1909		Lugubhu kaMangaliso
11.5.1908 etc.	Pmburg	Qalizwe
8.8.1908		Hayiyana kaNdikila
2.11.1908 etc.		Mlokothwa kaMphumela

1909

27.1.1909 etc.		Mabhonsa kaSidlayi
21.2.1909		Mageza kaMkhontshwana
11.3.1909 etc.		Lunguza kaMpukane
25.3.1909 etc.		Ndabambi kaSikhakhana
27.8.1909 etc.		Socwatsha kaPhaphu

1910

20.2.1910 etc.		Ntazini
21.2.1910 etc.		Socwatsha kaPhaphu

29.3.1910 etc.		Singcofela kaMshungu
6.4.1910 etc.		Mini kaNdlovu
8.4.1910 etc.		Mtshebhwe [sp?] kaMagaye
14.4.1910		Ntazini and Phenduka
19.4.1910 etc.		Nduna kaManqina
1.5.1910 etc.	Pmburg?	Xaba, Lazarus
8.5.1910		Mahashahasha kaPhakade
9.5.1910	Pmburg?	Xaba, Lazarus
23.5.1910	Pmburg	Leathern, William
22.6.1910		Mini kaNdlovu

After the formation of the Union of South Africa on 31 May 1910, Stuart was transferred to the Pretoria office of the newly formed Department of Native Affairs. He retired from the department on the pension which became due to him in June 1912. He then lived with his mother in Pietermaritzburg, and devoted himself to research and writing. In November 1912 he travelled to London to finish his *History of the Zulu Rebellion*, and to oversee its publication. He arrived back in Natal in August 1913.

1912

26.1.1912		Mjobo kaDumela
27.1.1912		Gxubhu kaLuduzo
30.1.1912		Socwatsha kaPhaphu
1.2.1912 etc.		Nsuze kaMfelafuthi
23.2.1912		Mgidlana kaMpande
14.3.1912 etc.		Dunjwa kaMabhedla
8.3.1912 etc.	(Pmburg)	Shepstone, John
21.3.1912		Shepstone, A.J.
26.3.1912 etc.		Shepstone, John
17.5.1912 etc.		Nsuze kaMfelafuthi
24.5.1912 etc.		Mpatshana kaSodondo
26.5.1912		Xubhu [sp?] kaLuduzo
29.5.1912		Nsuze kaMfelafuthi
4.6.1912 etc.		Socwatsha kaPhaphu

1913

16.8.1913 etc.		Socwatsha kaPhaphu
26.10.1913	Pmburg	Socwatsha kaPhaphu
5.11.1913 etc.	Pmburg	Mbhokodo kaSikhulekile
21.11.1913		Mandlakazi kaNgini
13.12.1913		Fynn, Henry F.
31.12.1913?		Mangoya kaMgejana
31.12.1913	near Thukela mouth?	Maxibana kaZeni

1914

4.1.1914	near eMthandeni <i>umuzi</i>	Mkhungu kaMpande
4.1914	Dlayangubo <i>umuzi</i>	Weli kaSangwana
7.3.1914		Ogle, John
29.3.1914		Socwatsha kaPhaphu
6.5.1914		Masuku kaMadubana
8.6.1914	near Thukela mouth	Nkukhu kaCangasa

8.6.1914	near Thukela mouth	Lyle, William
8.6.1914	near Thukela mouth	Mvayisa kaShingili
8.6.1914 etc.	near Thukela mouth	Mphambukela kaCangasa
9.6.1914		Bond, Mr

In April 1914 Stuart had made a short tour of Zululand with Sir Henry Rider Haggard. In July 1914 he sailed for London to act as cultural adviser for a play based on one of Haggard's novels. War broke out in Europe during his voyage. He apparently joined the Home Guard in London; beyond this, very little is known about the time he spent in war-time Britain. He was back in Natal by early 1916.

1916

1.6.1916		Dunjwa kaMabhedla
2.6.1916		Dabula kaMgingqiyizana
10.5.1914 etc.		Baleni kaSilwana
7.2.1916		Mini, Stephen
9.4.1916 etc.		Socwatsha kaPhaphu
16.4.1916 etc.		Kwili [sp.?] kaSitshidi
15(?)-16.4.1916 etc.		Socwatsha kaPhaphu
9.5.1916 etc.	Pmburg	Mqayikana kaYenge
18.5.1916 etc.		Mandlakazi kaNgini
21.5.1916 etc.		Socwatsha kaPhaphu
22.5.1916 etc.		Mandlakazi kaNgini
29.5.1916 etc.		Lugubhu kaMangaliso

In 1916 Stuart married missionary assistant Ellen Smith in Ladysmith. In the second half of the year he was actively engaged in recruiting in Natal for the South African Native Labour Contingent. In February 1917 he left with a contingent of the SANLC for the theatre of war in France. He held the rank of captain, but virtually nothing is known about his service record. He returned to South Africa in December 1917, and later moved with his wife and two young sons to live in Hilton near Pietermaritzburg. In 1916 he had begun soliciting and recording accounts of the past from African interlocutors for inclusion in a series of isiZulu school readers that he was planning to publish. He engaged actively in this work for the rest of his time in Natal. In 1922 he left with his family to go and live in London.

1918

1.4.1918 etc.		Mtshaphi kaNohadu
13.4.1918		Sende kaHlunguhlungu
28.6.1918		Baleni kaMlalaziko
29.6.1918 etc.		Mangathi kaGodide
10.7.1918		Siphika kaVundisa
11.7.1918		Mgundeni kaMatshekana
13.7.1918		Phindulimi kaMatshekana
14.7.1918		Socwatsha kaPhaphu

1919

15.7.1919 etc.	Hilton	Baleka kaMpitikezi
2.9.1919 etc.		Ndlovu kaThimuni

1920

12.6.1920 etc.		Mangathi kaGodide
23.8.1919		Ndabankulu kaQubabanye
25.4.1920 etc.		Yenza kaMcishana
8.8.1920	Hilton	Ntulizwe kaMaqubandaba
15.12.1920		Mangathi kaGodide

1921

7.1.1921 etc.		Mandlakazi ka Ngini
27.1.1921		Nombatshana kaGwadlela
5.3.1921 etc.		Makheza kaMkhomoyi
5.6.1921 etc.	Hilton	Mandlakazi kaNgini
5.6.1921 etc.		Maphuthwana kaDidiza
5.6.1921 etc.	Hilton	Mgidlana kaMpande
22.6.1921 etc.		Ndabazezwe kaMfuleni
26.8.1921 etc.		Socwatsha kaPhaphu
12.9.1921 etc.		Hoye kaSoxalase
12.9.1921 etc.		Mkebeni kaDabulamanzi
18.9.1921		Royston, J.R.
28.9.1921 etc.		Socwatsha kaPhaphu
23.10.1921		Manyonyana kaNsungulo
1.11.1921		Mzukele kaKhuni
29.11.1921 etc.		Ngidi, Meshach

1922

10.1.1922		Mshayankomo kaMagolwana
11.1.1922		Mini, Stephen
11.1.1922 etc.		Mshayankomo kaMagolwana
30.1.1922		Nozulela kaHlangwana
2.2.1922 etc.		Mandlakazi kaNgini
26.2.1922 etc.		Msimanga, Micah
26.2.1922 etc.		Ntshelele kaGodide
27.2.1922		Somzica kaGodide
26.3.1922		Socwatsha kaPhaphu
26.3.1922		Nsuze kaMfelafuthi and Somgandu

Records of Stuart's conversations with two interlocutors during his early years in London appear in the *James Stuart Archive*.

9.10.1924 etc.		Magodini, George
21.12.1924 etc.		Seme, Pixley